**Приложение № 1**

**ДО**

**РАЙОННА ПРОКУРАТУРА**

**ГР. БУРГАС**

**Ул. „Александровска“ № 101, ет. 3**

**О Ф Е Р Т А**

**за участие в процедура по глава осем „а“ от ЗОП за възлагане на обществена поръчка с предмет:**

„Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици - за нуждите на Районна прокуратура - Бургас"

от………………………………………………………….. (пълно наименование на участника и правно – организационната му форма), представлявано от ………………………………………………………………. (собствено, бащино и фамилно име, ЕГН и длъжност на представляващия участника, адрес за кореспонденция),

с ЕИК: …………………………………………………………………. с адрес на управление: ……………………………………………………………, ИН по ДДС……………………, БУЛСТАТ: ……………………………., банкова сметка ………………………., банков код………….., банка………………………,

**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА**,

След запознаване с публичната покана по глава осма „а” от ЗОП,

**З А Я В Я В А М Е:**

1. Желаем да участваме в процедурата за възлагане на обществена поръчка по ЗОП чрез публична покана с посочения по-горе предмет.

2. Тази оферта е със срок на валидност ….............................. (с думи) календарни дни, считано от крайния срок за представяне на офертите.

3. Поемаме ангажимента да изпълним поръчката в сроковете, съгласно посочените от Възложителя в поканата изисквания, считано от датата на влизане в сила на договора за изпълнение на обществената поръчка.

4. Приемаме всички изисквания, посочени от Възложителя в публичната покана.

Дата …………2015 г.

С уважение:

(трите имена, подпис и печат)

**Приложение № 2**

**ДО**

**РАЙОННА ПРОКУРАТУРА**

**ГР. БУРГАС**

**Ул. „Александровска“ № 101, ет. 3**

**ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

**ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА**

за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка чрез публична покана по реда на глава 8 „а“ от ЗОП с предмет:„Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици - за нуждите на Районна прокуратура - Бургас"

**от**

Участник: ………………………………………………………………………;

Адрес: ………………………………………………………………………….;

Тел.: …………………………….., факс: ……………………………………..;

Регистриран по ф. д. № …………../…………… по описа на ……………... съд – гр. …………………

ИН по ДДС: ………………………….., ЕИК по БУЛСТАТ ………………..

Представлявано от ……………………………………………………………

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

С настоящото декларираме:

1. Запознати сме с условията, посочени в Публичната покана.
2. Приемаме изцяло, без резерви или ограничения всички условия на настоящата обществена поръчка.
3. В случай че бъдем избрани за изпълнител на обществената поръчка, предлагаме:
4. Срок за изпълнение на поръчката: 12 (дванадесет) месеца, считано от датата на сключване на договора или достигане на прогнозната стойност.
5. Срок на валидност на офертата: 60 (шестдесет) календарни дни, считано от крайния срок за получаване на офертата.
6. Преводите ще се приемат с писмена заявка, в която се посочва приблизителният обем на текста за превод; езикът, от/на който ще се извършва преводът; начин и място за получаване на материала; вид на поръчката (обикновена или спешна), срок за изпълнение на поръчката, които са задължителни за Изпълнителя. При възлагане на превод на документи на основание чл. 55, ал. 3 от НПК задължително ще отчитаме отбелязването на горепосоченото основание.
7. За осигуряване на писмен превод в наказателното производство, до утвърждаване на списъците за съдебни преводачи на всички езици и възможност за прилагане на Наредба № Н-1 от 16 май 2014 г. за съдебните преводачи, издадена от Министерство на правосъдието (обн. в ДВ, бр. 43 от 23 май 2104 г.), приемаме че Възложителят може да възлага писмен превод и на други документи по дела, освен актовете по чл. 55, ал. 3 от НПК.
8. В случаите на възлагане на превод за нуждите на досъдебното производство, преди изготвяне на превода, приемаме че преводачът ще следва да се яви пред разследващия орган и след установяване на липсата на пречките, предвидени в чл. 148, ал. 1, т. 1-т. 3 от НПК, да подпише постановление за назначаването му за преводач. При наличие на посочените в чл. 148, ал. 1, т.т.1-3 от НПК пречки, ако бъдем избрани за изпълнител, ще следва да осигурим друг преводач.
9. Приемането и предаване на материалите за и от превод ще извършваме по ел. поща или на адреса на Възложителя – гр. Бургас, ул. „Александровса” № 101 Съдебна палата, ет. 3.
10. Във втория случай ще осигурим за своя сметка куриер за получаване на документите, подлежащи на превод, и за връщане на оригиналните и преведените документи.
11. Приемаме поръчките за извършване на писмени преводи да са обикновени и спешни, както следва:
12. Обикновена поръчка – следва да изпълним в срок по дълъг от 24 часа;
13. Спешна поръчка – следва да изпълним в срок до 24 часа;
14. При обикновена поръчка на превод от и на езиците, същата ще се извършва в рамките до 20 дни за превод до 100 (сто) страници и над 100 (сто) страници до 30 дни.
15. Декларираме, че ще изпълняваме услугите, предмет на настоящата обществена поръчка, съобразно работното време на Възложителя, от 08:30 ч. до 17:00 ч. Заявки могат да се подават и в извън работно време, в т.ч. почивни и празнични дни по факс и е-mail (електронна поща). При спешна поръчка материалите следва да се изпращат на посочена от нас електронна поща.
16. Всеки превод ще се предава от Изпълнителя на определеното от Възложителя лице със съпроводително писмо, съдържащо съответните за това реквизити - номер, дата, идентификационни данни за изпълнителя, номер на преписката, дата на предоставянето му за превод и на връщане на превода, брой предоставени за превод страници, брой знаци и брой преведени върнати страници, вид поръчка (обикновена или спешна).
17. Преводите на материалите ще се предават на хартиен носител и в електронен формат (DOC, PDF, XLS) посредством запис върху оптичен носител и чрез е-mail (електронна поща), като предаването ще се удостоверява чрез предавателно-приемателен протокол между Изпълнителя и Възложителя.
18. Преводите ще предават дословно вида, атрибутите и цялото съдържание на превеждания документ, без поправки, заличавания, вмъквания и изтривания.
19. При извършването му ще бъдат използвани специфичните термини и понятия, употребени в оригинала.
20. Окончателно завършеният превод ще съответства по смисъл, стил, терминология и формат на предоставения оригинален документ за превод.
21. В края на превода задължително ще се изписва на български или на съответния чужд език следният текст: „Подписаният/ата ................................заклет преводач по………език потвърждавам с подписа си верността и изчерпателността на направения от мен превод от............................. език на............................... език на документа: ”...................................... (описва се вида на документа и неговите атрибути - №, дата).

Преводът възлиза на..............(…) стр. Заклет преводач:...............(подпис).“

1. Под подписа на преводача ще се подпечатва с фирмения печат на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Имената и подписът на преводача ще са непосредствено след края на текста. Няма да се допуска да бъдат на отделна страница или между текста и тях да има празни полета.
2. Преводите ще бъдат свързани от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по неделим начин с надлежно заверения и удостоверен преведен документ, както и подпечатани с фирмения печат на мястото на свързване.
3. В случай на необходимост, Изпълнителят осигурява легализация на документи в консулския отдел на МВнР.
4. Във всички случаи на писмен превод ще осигурим неразгласяването на информация, станала известна при извършване на преводите.
5. Изпълнението на услугата ще бъде извършвано в съответствие с българското законодателство.
6. Писмени преводи – за нуждите на Районна прокуратура – Бургас на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език ще се извършват за всяка от групите първа, втора, трета и четвърта група чужди езици, както следва:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № по ред | Езици от  първа група | стандартна страница от 1 800 знака | | | |
| Обикновена поръчка | | Спешна поръчка | |
| От български на  чужд език | От чужд на български  език | От български  на чужд език | От чужд на български  език |
| *1* | *2* | *3* | *4* | *5* | *6* |
| 1. | Английски език |  |  |  |  |
| 2. | Френски език |  |  |  |  |
| 3. | Немски език |  |  |  |  |
| 4. | Испански език |  |  |  |  |
| 5. | Италиански език |  |  |  |  |
| 6. | Руски език |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № по  ред | Езици от втора  група | стандартна страница от 1 800 знака | | | |
| Обикновена поръчка | | Спешна поръчка | |
| От български на  чужд език | От чужд на български  език | От български  на чужд език | От чужд на български  език |
| *1* | *2* | *3* | *4* | *5* | *6* |
| 1. | Чешки език |  |  |  |  |
| 2. | Полски език |  |  |  |  |
| 3. | Словашки език |  |  |  |  |
| 4. | Словенски език |  |  |  |  |
| 5. | Португалски език |  |  |  |  |
| 6. | Румънски език |  |  |  |  |
| 7. | Турски език |  |  |  |  |
| 8. | Гръцки език |  |  |  |  |
| 9. | Сръбски език |  |  |  |  |
| 10. | Македонски език |  |  |  |  |
| 11. | Хърватски език |  |  |  |  |
| 12. | Украински език |  |  |  |  |
| 13. | Молдовски език |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № по  ред | Езици от трета  група | стандартна страница от 1 800 знака | | | |
| Обикновена поръчка | | Спешна поръчка | |
| От български  на чужд  език | От чужд  на  български  език | От български  на чужд език | От чужд на български  език |
| *1* | *2* | *3* | *4* | *5* | *6* |
| 1. | Унгарски език |  |  |  |  |
| 2. | Фламандски език /Нидерландски,  Холандски/ |  |  |  |  |
| 3. | Датски език |  |  |  |  |
| 4. | Норвежки език |  |  |  |  |
| 5. | Естонски език |  |  |  |  |
| 6. | Шведски език |  |  |  |  |
| 7. | Арабски език |  |  |  |  |
| 8. | Фински език /Финландски/ |  |  |  |  |
| 9. | Албански |  |  |  |  |
| 10. | Латвийски език |  |  |  |  |
| 11. | Литовски език |  |  |  |  |
| 12. | Фарси /Персийски -Иран/ |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № по  ред | Езици от четвърта  група –други | стандартна страница от 1 800 знака | | | |
| Обикновена поръчка | | Спешна поръчка | |
| От  български на  чужд език | От чужд  на български  език | От  български на  чужд език | От чужд  на български  език |
| *1* | *2* | *3* | *4* | *5* | *6* |
| 1. | Други езици |  |  |  |  |
| 2. | японски |  |  |  |  |
| 3. | виетнамски |  |  |  |  |
| 4. | иврит |  |  |  |  |
| 5. | китайски |  |  |  |  |
| 6. | корейски |  |  |  |  |
| 7. | монголски |  |  |  |  |
| 8. | хинди |  |  |  |  |
| 9. | арменски |  |  |  |  |
| 10. | грузински |  |  |  |  |

Под една стандартна страница превод ще се разбира: 30 реда по 60 знака /with spaces/ – 1800 компютърни знака. Стандартна страница от 1800 знака може да се изчисли посредством опцията *Word Count – Characters with spaces* на програмата Word, MS Office. Изпълнението на заявка за писмен превод ще включва превод на предоставения текст, сравняване на текстовете, компютърна текстообработка на материала, както и извършването на езикова и стилистична редакция на материала преди неговото предаване на Възложителя.

Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2015 г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

(име и фамилия)

(длъжност на

представляващия участника)

Внимание: участниците попълват, подписват и подпечатват техническото предложение за изпълнение на поръчката, без да посочват цени.

**Приложение № 3**

**ДО**

**РАЙОННА ПРОКУРАТУРА**

**ГР. БУРГАС**

**Ул. „Александровска“ № 101, ет. 3**

**ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

В процедура по реда на Глава осем „а“ от ЗОП за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици - за нуждите на Районна прокуратура - Бургас"

Настоящото ценово предложение е подадено от …………………….

*(пълно наименование на участника и правно-организационната му форма)*

и подписано от ………………………………………………………………….

(собствено, бащино, фамилно име, ЕГН и длъжност на представляващия участника, адрес за кореспонденция)

**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,**

След като се запознахме с изискванията и условията, посочени в публичната покана по глава 8 „а“ от ЗОП, с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици - за нуждите на Районна прокуратура - Бургас" сме съгласни да изпълним поръчката в съответствие с изискванията на Възложителя и Техническото ни предложение.

Предлагаме на вниманието Ви следното ценово предложение:

1. Заплащането на писмен превод от български на чужди езици и от чужди езици на български език е за стандартна страница от 1800 знака (60 знака x 30 реда с интервалите), като се броят страниците на подадения за превод материал, съобразно всеки чужд език и вида на съответната поръчка в следната форма:

А. Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № по ред | Езици от  първа група | Цена за стандартна страница от 1 800 знака | | | |
| Обикновена поръчка | | Спешна поръчка | |
| От български  на чужд език  лв. | От чужд на български  език - лв. | От български  на чужд език  лв. | От чужд на български  език  лв. |
| *1* | *2* | *3* | *4* | *5* | *6* |
| 1. | Английски език |  |  |  |  |
| 2. | Френски език |  |  |  |  |
| 3. | Немски език |  |  |  |  |
| 4. | Испански език |  |  |  |  |
| 5. | Италиански език |  |  |  |  |
| 6. | Руски език |  |  |  |  |

Средно аритметична цена, предложена от нас от български на чужд език и от чужд език на български език за обикновена и спешна поръчка за превод за I-ва гр. езици -………..лв.

/изчислява се като се съберат кол.3 + кол. 4 + кол. 5 + кол. 6 и получения сбор се раздели на 24 позиции/

Б. Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № по  ред | Езици от втора  група | Цена за стандартна страница от 1 800 знака | | | |
| Обикновена поръчка | | Спешна поръчка | |
| От български  на чужд език  - лв. | От чужд на български  език - лв. | От български  на чужд  език - лв. | От чужд на  български  език - лв. |
| *1* | *2* | *3* | *4* | *5* | *6* |
| 1. | Чешки език |  |  |  |  |
| 2. | Полски език |  |  |  |  |
| 3. | Словашки език |  |  |  |  |
| 4. | Словенски език |  |  |  |  |
| 5. | Португалски език |  |  |  |  |
| 6. | Румънски език |  |  |  |  |
| 7. | Турски език |  |  |  |  |
| 8. | Гръцки език |  |  |  |  |
| 9. | Сръбски език |  |  |  |  |
| 10. | Македонски език |  |  |  |  |
| 11. | Хърватски език |  |  |  |  |
| 12. | Украински език |  |  |  |  |
| 13. | Молдовски език |  |  |  |  |

Средно аритметична цена, предложена от нас от български на чужд език и от чужд език на български език за обикновена и спешна поръчка за превод за II-ра гр. езици -………..лв.

/изчислява се като се съберат кол. 3 + кол. 4 + кол. 5 + кол. 6 и получения сбор се раздели на 52 позиции/.

В. Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № по  ред | Езици от трета група | Цена за стандартна страница от 1 800 знака | | | |
| Обикновена поръчка | | Спешна поръчка | |
| От български  на чужд  език - лв. | От чужд на български  език - лв. | От български  на чужд език   * лв. | От чужд на български  език - лв. |
| *1* | *2* | *3* | *4* | *5* | *6* |
| 1. | Унгарски език |  |  |  |  |
| 2. | Фламандски език /Нидерландски,  Холандски/ |  |  |  |  |
| 3. | Датски език |  |  |  |  |
| 4. | Норвежки език |  |  |  |  |
| 5. | Естонски език |  |  |  |  |
| 6. | Шведски език |  |  |  |  |
| 7. | Арабски език |  |  |  |  |
| 8. | Фински език /Финландски/ |  |  |  |  |
| 9. | Албански |  |  |  |  |
| 10. | Латвийски език |  |  |  |  |
| 11. | Литовски език |  |  |  |  |
| 12. | Фарси /Персийски -Иран/ |  |  |  |  |

Средно аритметична цена, предложена от нас от български на чужд език и от чужд език на български език за обикновена и спешна поръчка за превод за III-та гр. езици -………..лв.

/изчислява се като се съберат кол. 3 + кол. 4 + кол. 5 + кол. 6 и получения сбор се раздели на 48 позиции/

Г. Предлагани цени за писмен превод на езиците от четвърта група:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| №  по  ред | Езици от четвърта  група –други | стандартна страница от 1 800 знака | | | |
| Обикновена поръчка | | Спешна поръчка | |
| От  български на  чужд език лв. | От чужд  на български  език  лв. | От  български  на чужд  език – лв. | От чужд  на български  език – лв. |
| *1* | *2* | *3* | *4* | *5* | *6* |
| 1. | Други езици |  |  |  |  |
| 2. | японски |  |  |  |  |
| 3. | виетнамски |  |  |  |  |
| 4. | иврит |  |  |  |  |
| 5. | китайски |  |  |  |  |
| 6. | корейски |  |  |  |  |
|  | монголски |  |  |  |  |
|  | хинди |  |  |  |  |
|  | арменски |  |  |  |  |
|  | грузински |  |  |  |  |

Средно аритметична цена, предложена от нас от български на чужд език и от чужд език на български език за обикновена и спешна поръчка за превод за IV-та гр. езици -……….. лв.

/изчислява се като се съберат кол. 3 + кол. 4 + кол. 5 + кол. 6 и получения сбор се раздели на 4 позиции/

Всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС).

Прогнозен брой страници от всяка група са както следва: първа група езици - 900 бр. стр.; втора група езици – 900 бр. стр.; трета група езици 120 бр. стр.; четвърта група езици 10 бр. стр.

Предлаганата цена е образувана като средно аритметичната цена за всяка група езици /I-ва, II-ра, III-та и IV-та/ се умножи по броя страници за съответната група и получените стойности се съберат.

Обща стойност за изпълнение на поръчката е…………/…………………………/ лева без ДДС.

(словом)

Декларираме, че в цената сме включили всички разходи за изпълнение на обществената поръчка, в това число разходите за материали, за труд и доставка на изработените ваучери до адреса, посочен от Възложителя.

До подписването на договор, тази оферта ще се счита за обвързващо споразумение между нас и Възложителя.

Дата: …………….. 2015 г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

(име и фамилия)

(длъжност на

представляващия участника)

**Приложение № 4**

**Проект на договор за възлагане на обществена поръчка**

**ДОГОВОР**

Днес, ...................... г. в гр. Бургас, на основание чл. 101е, ал. 1 от Закона за обществените поръчки и утвърден протокол от …………………… г. на Възложителя се сключи настоящия договор за ………………………………………. Между страните, както следва:

1. РАЙОННА ПРОКУРАТУРА – БУРГАС, ул. „Александровска” № 101, с ИН по ДДС № BG 121817309, ЕИК по БУЛСТАТ 1218173090870, представлявана от Иван Кирков – Административен ръководител Районен прокурор на Районна прокуратура - Бургас, наричана по-долу за краткост Възложител

и

2. .............................................................................................................., с ИН по ДДС……………, ЕИК/БУЛСТАТ ................., банкова сметка ......................................., със седалище и адрес на управление гр. ..............................................................., представлявано от ........................................... .................................., наричано за краткост ИЗПЪЛНИТЕЛ, от друга страна.

**I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА**

Чл. 1. (1) ВъзложителяТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извършва срещу възнаграждение професионални преводачески услуги от български на чужди и от чужди на български език под формата на писмени преводи на официални документи - при производства във връзка с международното сътрудничество по наказателни дела, екстрадицията, изпълнението на Европейска заповед за арест, както и др. официални документи, за нуждите на Районна прокуратура - Бургас, съобразно Техническото и Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ (Приложение № 2 и Приложение № 3 към офертата), неразделна част от договора, и в съответствие с изискванията на настоящия договор.

***т. 1.*** *Във връзка с приемането на Наредба № Н-1 от 16 май 2014 г. за съдебните преводачи, издадена от Министерство на правосъдието (обн. в ДВ, бр. 43 от 23 май 2104г.), устните и писмените преводи, назначени от органите на съдебната власт, органите на досъдебното производство, и тези по изпълнителни дела, се извършват от лица, утвърдени за съдебни преводачи, при условията на Наредбата.*

*Наредбата* ***не се прилага*** *за извършваните писмени преводи от и на съответния чужд език, във връзка с международно правното сътрудничество, предварителните проверки, междуинституционалното взаимодействие и други дейности, извън водените в Република България наказателни, административни и граждански производства.*

***По отношение на тези преводи, включени в обхвата на цитираната Наредба и до утвърждаването на предвидените в Наредбата списъци с имената на съдебните преводачи*** ***за всички езици и възможност за прилагането й, Възложителят ще възлага писмени преводи по силата на настоящия договор.***

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ извършва обикновени и спешни писмени преводи от и на следните езици, в зависимост от заявката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

- ПЪРВА ГРУПА: 1 - английски, 2 - френски, 3 - немски, 4 - испански, 5 - италиански и 6-руски;

- ВТОРА ГРУПА: 1 - чешки, 2 - полски, 3 - словашки, 4 - словенски, 5 - португалски, 6 - румънски, 7 - турски, 8 - гръцки, 9 - сръбски, 10 - македонски, 11 - хърватски, 12 - украински и 13 - молдовски;

- ТРЕТА ГРУПА: 1 - унгарски, 2 - фламандски (нидерландски, холандски), 3 - датски, 4 - норвежки, 5 - естонски, 6 - шведски, 7 - арабски, 8 - фински (финландски), 9 - албански, 10 - латвийски, 11 - литовски, 12 - фарси (Иран, персийски);

- ЧЕТВЪРТА ГРУПА: 1 - японски, 2 - виетнамски, 3 - иврит, 4 - китайски, 5 - корейски, 6 - монголски, 7 - хинди (Индия), 8 - арменски, 9 - грузински;

- Преводи на официални документи, съдържащи класифицирана информация: Включва изброените по - горе езици от първа и втора група.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема при възникнала необходимост за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да предостави преводачески услуги от български на други чужди езици и обратно, извън посочените в ал. 2, по цена, предложена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ за превод на страница за езици, включени в четвърта група.

**II. СРОК НА ДОГОВОРА**

Чл. 2. Срокът на настоящия договор е 1 (една) година, считано от датата на сключване на договора или достигане стойността на поръчката - което обстоятелство настъпи първо.

**III. ЦЕНА**

Чл. 3. (1) Цената за извършваните от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ услуги е съгласно Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ (Приложение № 3 към офертата. В случай на необходимост, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ осигурява писмени преводи от и на български език **и на други езици**, освен на посочените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в документацията, по цени за езиците от четвърта група.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ преводите по цени за стандартна страница А4 – 1800 знака (само преведени знаци, без използване на пунктир), изчислени посредством опцията (Word – Count – Characters with spaces).

(3) Прогнозната стойност на настоящия договор е в размер до 35 000 лв. (тридесет и пет хиляди лева) без включен ДДС.

**ІV. УСЛОВИЯ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ**

Чл. 4. (1) Начин на плащане – по банков път, с платежно нареждане в български лева. Плащането се осъществява по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Банка:………………………….,

Банкова сметка: ………………………………

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ издава фактура (хартиена или електронна, съгласно Закона за електронния документ и електронния подпис) за всички предоставени услуги.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ дължи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ уговореното по този договор възнаграждение.

(4) Заплащането на услугата се извършва с платежно нареждане по сметка на Изпълнителя след представяне на фактура. За всеки превод се издава отделна фактура, оформена съгласно изискванията на Закона за счетоводството. Възложителят превежда сумата по банков път от 10-то до 25-то число на месеца.

**V. МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

Чл. 5. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извършва преводи за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при необходимост и в почивни и празнични дни.

Чл. 6. (1) Заявките на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за обикновена поръчка, до 100 (сто) страници се изпълняват в рамките до …… (с думи) дни от получаването им. Денят на получаване и предаване на превода не се броят.

(2) При обемисти преводи - над 100 страници, срокът се удължава съответно със срока по ал. 1, за всеки 100 допълнителни страници.

(3) Заявките на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за спешни поръчки се изпълняват до 24 часа от получаването им до ……. (с думи) страници за 24 часа.

При спешни поръчки над …… (с думи) страници срокът се удължава с 24 часа за всеки 10 допълнителни страници.

**VI. СРОК И ФОРМА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ЗАЯВЕНИТЕ ПРЕВОДАЧЕСКИ УСЛУГИ**

Чл. 7. Преводаческите услуги се извършват в рамките на поставените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срокове.

Чл. 8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да извърши превода на предоставените материали и да ги предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в посочения срок съобразно техническото предложение.

Чл. 9. Преводите на материалите се предават от упълномощения представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на хартиен носител и в електронен формат (DOC, PDF, XLS), посредством запис върху оптичен носител и чрез е-mail (електронна поща), като предаването се удостоверява чрез попълване на предавателно-приемателен протокол.

**VII. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ**

Чл. 11. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава съобразно документацията:

т. 1. да предоставя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ професионални преводачески услуги в срок и без отклонения, в съответствие с указанията дадени му от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

т. 2. в случай на необходимост да осигури и легализация на документи в консулски отдел на Министерство на външните работи, както и превод на специализирани документи, изискващи разрешение за достъп до класифицирана информация.

Чл. 12. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава, съобразно документацията да осигури и поддържа през целия срок на договора необходимия екип от преводачи.

Чл. 13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

т. 1. да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички предоставени материали, които са му били предоставени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

т. 2. да съхранява предадените му за превод материали, по начин, който да не позволява безпрепятствен достъп до тях, тяхното загубване, разпиляване, унищожаване или повреждане. В случай на настъпване на някое от посочените събития и/или действия, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен незабавно да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, като изложи в писмена форма фактите, обстоятелствата и причините, довели до този резултат.

Чл. 14. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ преведените материали във вида, посочен в чл. 9 от настоящия договор и съобразно техническото предложение.

Чл. 15. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да се обръща към ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за консултации и уточнения във връзка с превода и всички съпътстващи дейности по заявката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Чл. 16. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава съобразно техническото предложение да извърши без допълнително заплащане поправка на всички недостатъци, открити в текста на превода след предаване на материалите на хартиен или в електронен вид, които са свързани с технически корекции и/или терминологични уточнения в текста, или чрез които се влага друг определен смисъл в текста.

Чл. 17. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да не разпространява и/или предава информация и/или документи на трети лица, станали му достъпни във връзка с възложената му поръчка.

Чл. 18. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да не използва каквато и да е информация или каквито и да е документи, получени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в хода на изпълнението на този договор, за каквито и да е други цели, освен за предоставянето на преводачески услуги.

Чл. 19. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

т. 1. да иска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за извършване на услугите;

т. 2. да получи от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ съответното заплащане, съгласно настоящия договор и съобразно техническото предложение.

Чл. 20. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава съгласно техническото предложение, в случай, че се установят несъответствия при извършване на превода, да извърши поправките за своя сметка, в срок определен от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, но не по-кратък от срока за извършване на превода.

Чл. 21. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да уведоми писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в срок до 5 /пет/ дни от подписване на договора, за името на упълномощено лице, което ще отговаря за организацията на работа, по изпълнението на преводаческите услуги, както и да представи списък на своите служители с ЕГН и техен подпис, упълномощени да подписват приемо-предавателните протоколи за писмен превод.

Чл. 22. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

т. 1. да иска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни писмените преводи качествено, в срок и без отклонения;

т. 2. да изисква информация относно преведените материали във всеки момент от нейното изпълнение.

Чл. 23. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да осъществява постоянен контрол относно своевременното и качествено изпълнение на поръчката.

Чл. 24. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава съобразно условията на документацията:

т. 1. да оказва необходимото съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на договора;

т. 2. да предоставя на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ необходимите консултации и уточнения във връзка с възложената му за изпълнение работа;

т. 3. да приема от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ извършени писмени преводи;

т. 4. да заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ съответното възнаграждение;

т. 5. да уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в срок до 5 /пет/ дни от подписване на договора, за името на упълномощено лице, което ще отговаря за организацията на работа, по изпълнението на преводаческите услуги, както и да представи списък на своите служители с ЕГН и техен подпис, определени да подписват приемо-предавателните протоколи за писмен превод.

Чл. 26. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ стойността на преведените материали, съобразно договорената цена и условия по настоящия договор и техническото предложение.

Чл. 27. В случай, че след предоставянето на извършен писмен превод ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ направи възражение за необходимостта от извършване на редакции в текста, представляващи технически корекции и/или терминологични уточнения или промяна на възпроизведения от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ смисъл на текста ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава, да извърши исканата редакция или промяна в текста, съобразно техническото предложение, следвайки инструкциите на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за точното място в текста, където желае те да бъдат направени.

Чл. 28. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да посочи конкретно с кои изрази, термини, наименования и др. желае да бъдат заменени съществуващите първоначално термини, изрази и др.

Чл. 29. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право съобразно техническото предложение да откаже плащане на част или на цялото възнаграждение, ако преводът е некачествен, невалиден или се забави толкова, че отпадне интереса за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Качеството на превода се установява от представители на двете договарящи се страни, а в случай, че това е невъзможно, от независим експерт, одобрен от двете страни по договора. Не се допускат поправки, заличавания, вписвания и изтривания в преводите.

**VIII. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ. НЕУСТОЙКИ**

**Гаранция за изпълнение**

Чл. 30. (1) ИЗЪЛНИТЕЛЯТ представя при подписването на договора гаранция за изпълнение на настоящия договор - парична сума, преведена по банкова сметка на Районна прокуратура – Бургас

Банка: Уни Кредит Булбанк АД

банков код **BIC: UNCRBGSF**,

Валута: **BGN**,

банкова сметка: **IBAN: BG61 UNCR 7000 3320 3756 11**

(2) Размерът на гаранцията по ал. 1 за изпълнение е 3 % от стойността на настоящия договор, без включен ДДС, и е със срок на валидност от подписване на договора, до най-малко **30 (*тридесет*) дни** след прекратяването му.

(3) Гаранцията за изпълнение се задържа в случаите, предвидени в договора за възлагане на обществената поръчка.

Освобождаване на гаранциите

Чл. 31. При доказано неточно изпълнение на договора или при неизпълнение на някое от задълженията от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по този договор, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи гаранцията за изпълнение по чл. 30 от настоящия договор.

Чл. 32. Гаранцията за изпълнение на договора по чл. 30, освен в случаите на чл. 31 от Договора, се освобождава в 15 (петнадесет) дневен срок от прекратяване на договора. Когато е представен документ за банкова гаранция, той се връща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл. 33. (1) При неизпълнение на поетите с настоящия договор задължения ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойки, както следва:

т. 1 В случай на пълно неизпълнение, сума в размер на 5 % от прогнозната цена на Договора.

т. 2 В случай на неточно изпълнение /частично или некачествено/, за всеки отделен случай, сума в размер на 0,01% от прогнозната цена на Договора.

т. 3 В случай на забавено изпълнение, за всеки отделен случай, сума в размер на 1 (един) процент, от стойността на възложената работа, за всеки ден на забава, но не повече от 10 (десет) процента от стойността на възложената работа.

(2) Задържането на гаранцията за изпълнение и изплащането на неустойка не лишава изправната страна по договора от правото да търси обезщетение за вреди и пропуснати ползи над уговорените размери.

Страната, която е понесла вреди от неизпълнението може да търси обезщетение и за по-големи вреди.

**IХ. УСЛОВИЯ ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА**

Чл. 34. Настоящият договор се прекратява:

1. С изтичане на срока на договора;

2. При достигане на прогнозната стойност на договора, преди изтичане на срока му;

3. По взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма;

4. При виновно неизпълнение на задълженията на една от страните по договора – с 10-дневно писмено предизвестие от изправната до неизправната страна;

5. При констатирани нередности и/или конфликт на интереси – с изпращане на едностранно писмено предизвестие от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

6. При настъпване на обективна невъзможност за изпълнение;

7. По реда на чл. 43, ал. 4 от Закона за обществените поръчки;

8. Когато са настъпили съществени промени във финансирането на обществената поръчка – предмет на договора, извън правомощията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, които той не е могъл или не е бил длъжен да предвиди или да предотврати – с писмено уведомление, веднага след настъпване на обстоятелствата.

Чл. 35. Страните по договора за обществена поръчка не могат да го изменят, освен в случаите на чл. 43, ал. 2 от ЗОП.

**Х. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА**

Чл. 36. Страните се освобождават от отговорност за неизпълнение на задълженията си, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила. Никоя от страните не може да се позовава на непреодолима сила, ако е била в забава и не е информирала другата страна за възникването на непреодолима сила.

Чл. 37. Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички разумни усилия и мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна незабавно при настъпване на непреодолимата сила.

Чл. 38. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира.

Чл. 39. Не може да се позовава на непреодолима сила онази страна, чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на договора.

**ХI. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ**

Чл. 40. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ третират като конфиденциална всяка информация, получена при и по повод изпълнението на договора.

Чл. 41. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да разкрива по какъвто и да е начин и под каквато и да е форма договора или част от него и всякаква информация, свързана с изпълнението му.

Чл. 42. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ гарантира конфиденциалност при използването на предоставени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ документи и материали по договора, като не ги предоставя на трети лица.

**ХII. ОБЩИ УСЛОВИЯ**

Чл. 43. За неуредените в договора случаи се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

Чл. 44. Настоящият договор се подписа в два еднообразни екземпляра - по един за всяка от страните.

Неразделна част от настоящия договор са следните приложения: Приложение № 2 - Техническо предложение; Приложение № 3 – Ценово предложение.

**ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛ:** **ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

ГЛАВЕН СЧЕТОВОДИТЕЛ

*Забележка: Проектът на този договор се допълва с всички предложения от офертата на определения изпълнител на обществената поръчка (чл. 41, ал. 2 ЗОП).*

**Приложение № 5**

СПИСЪК – ДЕКЛАРАЦИЯ

на преводачите, ангажирани с изпълнение на поръчката

[наименование на участника],

регистрирарано [данни за регистрацията на участника]

представлявано от [трите имена] в качеството на [длъжност, или друго качество]

с БУЛСТАТ/ЕИК […], регистрирано в […], със седалище […] и адрес на управление …………………………………………………………………………….,

адрес за кореспонденция: […], участник в процедура по глава осем „а” от ЗОП с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици – за нуждите на Районна прокуратура – Бургас“, заявяваме, че:

За изпълнение на настоящата обществена поръчка сме ангажирали и имаме на разположение следните преводачи, съгласно изискванията на Възложителя:

Таблица № 1

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № по ред | Име, презиме,  фамилия | Владеене на чужд език – ниво по сертификат | Образование | Език на и от който ще превежда лицето при изпълнение на обществената поръчка и посочване на документ удостоверяващ обстоятелствата по колона № 2 и № 3 |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |

Приложения за доказване на технически възможности по колона № 2 и колона № 3 от таблица № 1 – копия от документ за образование и/или сертификат.

Дата: ………… 2014 г.

ДЕКЛАРАТОР: [подпис, име и фамилия]

**Приложение № 6**

**СПИСЪК**

**на изпълнените договори**

Долуподписаният/ната .......................................................................... (трите имена), с лична карта № …………………………, издадена на ……………………… от ........................................., с ЕГН .........................., в качеството ми на ………….………..………………… (длъжност), на участник: …………………………………………… (наименование на участника)

**ДЕКЛАРИРАМ,**

че представляваният от мен Участник е изпълнил успешно през последните три години (2012, 2013, 2014), считано от датата на подаване на офертата, следните договори:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Предмет на договора | Място | Период на изпълнението | | Възложител  Лице и тел. за контакти | Стойност на договора | Процент на изпълнение на участника  (ако е приложимо) | |
| 1. |  |  |  | |  |  |  | |
| 2. |  |  |  | |  |  |  | |
| 3. |  |  |  | |  |  |  | |
| 4. |  |  |  | |  |  |  | |
| ***Дата*** | | | | | \_\_\_\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_ | | | |
| ***Име и фамилия*** | | | | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
| ***Подпис на представляващия/упълномощеното лице*** | | | | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
| ***Наименование на участника и печат*** | | | | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |

*Забележка:*

*1. Добавете редове ако е необходимо.*

*2. Приложете Референции/препоръки за добро изпълнение за всяко описано обучение – копия.*

*3. Ако офертата се подава от обединение, образецът се попълва и подава за всеки от членовете на обединението.*

**Приложение № 7**

**Д Е К Л А Р А Ц И Я**

**по чл. 47, ал. 1, т. 1 от Закона за обществените поръчки**

Долуподписаният /-ната/ \_\_\_

с лична карта № , издадена на от \_\_\_\_

с ЕГН , в качеството ми на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(посочете длъжността, която заемате в управителен или контролен орган на участника, както и точното наименование на съответния орган)*

на *(посочете фирмата на участника),*

ЕИК .................................., със седалище и адрес на управление - участник в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици – за нуждите на Районна прокуратура – Бургас“

**Д Е К Л А Р И Р А М, че:**

1. Не съм осъждан(а) с влязла в сила присъда за:

а) престъпление против финансовата, данъчната или осигурителната система, включително изпиране на пари, по чл. 253 - 260 от Наказателния кодекс;

б) подкуп по чл. 301 - 307 от Наказателния кодекс;

в) участие в организирана престъпна група по чл. 321 и 321а от Наказателния кодекс;

г) престъпление против собствеността по чл. 194 - 217 от Наказателния кодекс;

д) престъпление против стопанството по чл. 219 - 252 от Наказателния кодекс.

Известна ми е отговорността по чл.313 от Наказателния кодекс.

г. Декларатор: ­

*(дата на подписване) (подпис)*

Забележка:

\* *Декларация се подписва от:*

*1. при събирателно дружество - лицата по* [*чл. 84, ал. 1*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_240027) *и* [*чл. 89, ал. 1*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_90089) *от Търговския закон;*

*2. при командитно дружество - лицата по* [*чл. 105*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_90105) *от Търговския закон, без ограничено отговорните съдружници;*

*3. при дружество с ограничена отговорност - лицата по* [*чл. 141, ал. 2*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_2251946) *от Търговския закон, а при еднолично дружество с ограничена отговорност - лицата по* [*чл. 147, ал. 1*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_353065) *от Търговския закон;*

*4. при акционерно дружество - овластените лица по* [*чл. 235, ал. 2*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_2251966) *от Търговския закон, а при липса на овластяване - лицата по* [*чл. 235, ал. 1*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_2251966) *от Търговския закон;*

*5. при командитно дружество с акции - лицата по* [*чл. 244, ал. 4*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_1387281) *от Търговския закон;*

*6. във всички останали случаи, включително за чуждестранните лица - за лицата, които представляват кандидата или участника.*

*В случаите по т. 1 - 6 - и за прокуристите, когато има такива; когато чуждестранно лице има повече от един прокурист, декларацията се подава само от прокуриста, в чиято представителна власт е включена територията на Република България.*

**Приложение № 8**

***Д Е К Л А Р А Ц И Я***

***по чл. 47, ал. 1, т. 2 и 3, и ал. 2, т. 1 от Закона за обществените поръчки***

Долуподписаният /-ната/ \_\_\_\_

с лична карта № , издадена на от \_\_\_\_

с ЕГН , в качеството ми на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (посочете длъжността, която заемате в управителен или контролен орган на участника, както и точното наименование на съответния орган) на \_\_\_\_ (посочете фирмата на участника), ЕИК .................................., със седалище и адрес на управление - участник в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици – за нуждите на Районна прокуратура – Бургас“

***Д Е К Л А Р И Р А М, че:***

1. Представляваният от мен участник

(посочете фирмата на участника) :

- не е обявен в несъстоятелност;

- не е в производство по ликвидация и не се намира в подобна на горепосочените процедури съгласно националните му закони и подзаконови актове.

2. Представляваният от мен участник (посочете фирмата на участника):

- не е в открито производство по несъстоятелност;

- не е сключил извънсъдебно споразумение с кредиторите си по смисъла на чл. 740 от Търговския закон;

- не се намира в подобна процедура съгласно националните си закони и подзаконови актове;

- неговата дейност не е под разпореждане на съда и не е преустановил дейността си.

Известна

ми е отговорността по чл. 313 от Наказателния кодекс.

г. Декларатор: ­

(дата на подписване)

**Приложение № 9**

***Д Е К Л А Р А Ц И Я***

***по чл. 47, ал. 5 от Закона за обществените поръчки***

Долуподписаният /-ната/ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

с лична карта № , издадена на от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

с ЕГН , в качеството ми на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*посочете длъжността, която заемате в управителен или контролен орган на участника, както и точното наименование на съответния орган*) на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (посочете фирмата на участника),ЕИК .................................., със седалище и адрес на управление \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_- участник в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици – за нуждите на Районна прокуратура – Бургас“

**Д Е К Л А Р И Р А М, че:**

1. В качеството си на лице по чл. 47, ал. 4[[1]](#footnote-1)\* от ЗОП при \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (посочете фирмата на участника) не съм свързано лице по смисъла на § 1, т. 1 от допълнителната разпоредба на Закона за предотвратяване и разкриване на конфликт на интереси с\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (посочете наименованието на Възложителя) или със служители на ръководна длъжност в организацията на Възложителя.

2. Представлявания от мен участник не е сключил договор с лице по чл. 21 или 22 от Закона за предотвратяване и разкриване на конфликт на интереси.

Известна ми е отговорността по чл.313 от Наказателния кодекс.

г. Декларатор:

­(дата на подписване) (подпис)

***УТОЧНЕНИЯ***

*„Свързани лица” съгласно § 1, т. 1 от допълнителната разпоредба на Закона за предотвратяване и* *разкриване на конфликт на интереси са съпрузите или лицата, които се намират във фактическо съжителство, роднините по права линия, по съребрена линия - до четвърта степен включително, и роднините по сватовство - до втора степен включително, както и физически и юридически лица, с които лицето, заемащо публична длъжност, се намира в икономически или политически зависимости, които пораждат основателни съмнения в неговата безпристрастност и обективност.*

*Ръководните длъжности в администрацията са посочен в Единния класификатор на длъжностите в администрацията, раздел "А”.*

**Приложение № 10**

***Д Е К Л А Р А Ц И Я***

за съгласие за участие в обединение в обществена поръчка чрез публична покана по реда на Глава осем „а” от ЗОП с предмет „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици – за нуждите на Районна прокуратура – Бургас“

Долуподписаният /-ната/ с лична карта № , издадена на от с ЕГН , в качеството ми на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (посочете длъжността, която заемате в управителен или контролен орган на участника, както и точното наименование на съответния орган) на \_\_\_\_ (посочете фирмата на участника), ЕИК .................................., със седалище и адрес на управление - участник в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици – за нуждите на Районна прокуратура – Бургас“

**Д Е К Л А Р И Р А М, че:**

като член на Обединението, участник в обществена поръчка чрез публична покана по реда на Глава осем „а” от ЗОП с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици – за нуждите на Районна прокуратура – Бургас“

1. Всички членове на Обединението са отговорни, заедно и поотделно, по закон за изпълнението на договора.

2. Водещият член на Обединението е упълномощен да задължава, да получава указания за и от името на всеки член на обединението.

3. Всички членове на Обединението са задължени да останат в него за целия период на изпълнение на договора.

4. Определили сме лице, което да представлява Обединението за целите на поръчката.

Известно ми е, че за деклариране на неверни данни нося наказателна отговорност по чл.313 от НК.

г. Декларатор:

­(дата на подписване) (подпис)

Забележка: *Декларацията се попълва и представя от всяко лице, представляващо дружество, което е член на обединението, участник в настоящата процедура.*

**Приложение № 11**

***Д Е К Л А Р А Ц И Я***

Подписаният .................................................................................................................

(трите имена)

…………………………………………………………………………………………………...

(данни по документ за самоличност)

в качеството си на ………….………..…………………………………….………..............

(длъжност)

на участник: ………………………………………………………………………….............

(наименование на участника)

**ДЕКЛАРИРАМ:**

Че при възлагане на обществена поръчка с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици – за нуждите на Районна прокуратура – Бургас“

1. **няма да ползвам / ще ползвам подизпълнител.**

***(ненужното се зачертава)***

Подизпълнителят, който ще ползвам е: ............………………………………………...........

(наименование на подизпълнителя)

…………………………………………………………………………………………………...

представляван от.........................................................................................................................

(трите имена)

…………………………………………………………………………………………………...

(данни по документ за самоличност)

…………………………………………………………………………………………………...

(адрес)

в качеството си на ………….………..…………………………..………….………................

(длъжност)

2. че процентът от общата стойност на поръчката / конкретната част (ненужното се зачертава) от предмета на обществената поръчка, която ще се изпълнява от подизпълнителя е …………………………….……................................................................

3. че приемам да отговарям за действията, бездействията и работата на посочения подизпълнител / посочените подизпълнители (ненужното се зачертава)

като за свои действия, бездействия и работа.

***Дата: ......... ДЕКЛАРАТОР: ......................................***

***(подпис, печат)***

**Приложение № 12**

***Д Е К Л А Р А Ц И Я***

за съгласие за участие като подизпълнител

Подписаният/-ната/ ……………………………………………………….

(трите имена)

Данни по документ за самоличност …………………………………………… (ЕГН …………., лична карта № …………., издадена на…………………… от ……………., в качеството ми на ………………………………………….

(длъжност)

на ……………………………………………………………………………..

(наименование на подизпълнителя),

регистриран по фирмено дело № …… по описа за ……. г. на …………. ……………………….. съд,

със седалище и адрес на управление …………………………………………

***Д Е К Л А Р И Р А М:***

1. От името на представляваното от мен лице (търговско дружество, едноличен търговец, юридическо лице с нестопанска цел – вярното се подчертава)

…………………………………………………………………………………….

**(наименование, ЕИК/БУЛСТАТ)**

изразявам съгласието да участваме като подизпълнител на ……………………………………………………………………………………

**(посочете участника в процедурата, на който сте подизпълнител)**

при изпълнение на обществената поръчка с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици – за нуждите на Районна прокуратура – Бургас“

Дейностите, които ще изпълняваме като подизпълнител, са:

………………………………………………………………………………….

(изброяват се конкретните части от предмета на обществената поръчка, които ще бъдат изпълнени от Вас като подизпълнител).

1. Запознати сме с разпоредбата на чл. 55, ал. 5 от Закона за обществените поръчки, че заявявайки желанието си да бъдем подизпълнител в офертата на посочения по-горе участник, нямаме право да се явим като участник в горепосочената процедура и да представим самостоятелна оферта.

***Дата: ………………….. ДЕКЛАРАТОР: .............................***

***(подпис, печат)***

***Забележка: Декларацията се попълва от всеки подизпълнител по отделно.***

1. \**Лицата по чл. 47, ал. 4 от ЗОП са:*

   *1. при събирателно дружество - лицата по* [*чл. 84, ал. 1*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_240027) *и* [*чл. 89, ал. 1*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_90089) *от Търговския закон;*

   *2. при командитно дружество - лицата по* [*чл. 105*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_90105) *от Търговския закон, без ограничено отговорните съдружници;*

   *3. при дружество с ограничена отговорност - лицата по* [*чл. 141, ал. 2*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_2251946) *от Търговския закон, а при еднолично дружество с ограничена отговорност - лицата по* [*чл. 147, ал. 1*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_353065) *от Търговския закон;*

   *4. при акционерно дружество - овластените лица по* [*чл. 235, ал. 2*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_2251966) *от Търговския закон, а при липса на овластяване - лицата по* [*чл. 235, ал. 1*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_2251966) *от Търговския закон;*

   *5. при командитно дружество с акции - лицата по* [*чл. 244, ал. 4*](http://212.91.171.190/act.aspx?ID=1&IDNA=FF1C6002&IDSTR=0&FIND=_1387281) *от Търговския закон;*

   *6. във всички останали случаи, включително за чуждестранните лица - за лицата, които представляват кандидата или участника.*

   *В случаите по т. 1 - 6 - и за прокуристите, когато има такива; когато чуждестранно лице има повече от един прокурист, декларацията се подава само от прокуриста, в чиято представителна власт е включена територията на Република България.* [↑](#footnote-ref-1)